

Sunday, August 6, 2017

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد 6 آب 2017

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

**Feast of the Holy TRANSFIGURATION
of our Lord, God and Saviour JESUS CHRIST**





SPIRITUAL RETREAT: Get ready, we are going on a Spiritual retreat! Saturday, August 19th, from 9am to 3:30pm at Whispering Winds Camp in Julian. A nominal

cost of \$25 per person covers entrance and lunch. Please sign up with any member of the Parish Council or purchase your tickets online at mkt.com/st-jacob. We will not have buses for this event so carpooling is recommended. Please visit the website or Facebook for more information.

SAVE THE DATE! The Parish Life Committee is planning an evening bonfire on Saturday, September 9th. Stay tuned for more details!

Please remember in your prayers: Those who are recovering from injury or illness, especially Jack Malki. The repose of the soul of Archimandrite Charles Aboody. Also remember His Beatitude, Patriarch Joseph and the youth of St. Jacob Community.

Know someone in need of a prayer? Notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Youth Group: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth (LIT).

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church after the Divine Liturgy.

SAVE THE DATE! The Parish Life Committee is planning a New Year's Eve Party for 2018!

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, July 30

<p><u>Tithes and Sacrificial Offerings:</u> Envelopes returned: 11 Electronic giving: \$25, Basket collection: \$465, Total tithes: \$490 <u>Average weekly expenses:</u> \$1,200 <u>Average offerings made:</u> Members: \$21, Visitors: \$4.38 <u>Are you a member or a visitor?</u> Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria. <u>Tithe:</u> Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.</p>	<p><u>Attendance:</u> 53 1 member gave \$100 1 member gave \$50 3 members gave \$40 2 members gave \$25 3 members gave \$20 1 member gave \$15 2 members gave \$10 1 member gave \$5 Visitors gave \$70</p>
---	--

Choir Practice: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: The sign up sheet for those who would like to read the Epistle is in the white binder on the podium with the visitor information forms in the church narthex.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)
Sunday 8/6/2017	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh
	Gospel Bearing	EN: AR:
	Social hour	Bishara Karram
Sunday 8/13/2017	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria
	Gospel Bearing	EN: AR:
	Social hour	Majeda Maria

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer (PLC p. 409)

O Christ God, when You were transfigured in glory on Mount Tabor, You manifested the splendor of your Divinity to your disciples and sanctified the whole universe by your Light. Illumine us too by the Light of your knowledge. Guide us on the way of your commandments. Make us worthy to inherit your eternal Kingdom.

For You are Good and Lover of mankind and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفونة

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا مَنْ تَجَلَّى بِمَجْدٍ عَلَى جَبَلِ ثَابُورٍ، وَأَرَى تَلَامِيذَهُ مَجْدَ لَاهُوتِهِ، وَقَدَّسَ بِنُورِهِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ، أَنْزَلْنَا نَحْنُ أَيْضًا بِنُورِ مَعْرِفَتِكَ، وَاهْدِنَا سَبِيلَ وَصَايَاكَ، وَأَهْلُنَا لِأَنْ نُنْظَرَ وَارِثِينَ مَلَكُوتِكَ الَّذِي لَا انْتِهَاءَ لَهُ لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ صَالِحٌ وَمَحَبٌّ لِلبَشَرِ، وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ، وَإِلَى أَبِيكَ الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلِّ أَوَانَ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

Antiphons of the Transfiguration (BDW p.749), (PLC p.409), (ED p. 1505)

1- His foundation upon the holy mountains; the Lord loves the gates of Zion more than any dwelling of Jacob.

O Son of God who were transfigured on Mount Thabor, save us who sing to You: Alleluia!

2- Glorious things are said of you, O City of God!

3- O Zion they shall say: "A man was born in her, and He is the Most High who made her.

انديفونة العيد

- 1- أَسُسُهُ فِي الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ،
أَلْتَازِمَةٌ: خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورٍ، نَحْنُ الْمَرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا.
- 2- الرَّبُّ يُؤَثِّرُ أَبْوَابَ صِهْيُونِ عَلَى جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ
- 3- فَدَقِيْلَتْ فِيكَ الْإِمَجَادُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ
- 4- يَقُولُ إِنْسَانٌ: الْأُمُّ صِهْيُونِ. وَإِنْسَانٌ وِلْدَانُ فِيهَا، وَالْعَلِيُّ نَفْسُهُ قَدْ أَسْسَهَا.

Entrance Hymn "Come Tabor and Hermon shall rejoice in your name. O Son of God, Who were transfigured on mount Tabor, save us who sing to You: Alleluia!" (PLC p.412), (ED p. 1507)

ترنيمه الدخول

ثَابُورُ وَحَرْمُونُ بِاسْمِكَ يَتَهَلَّلَانِ
خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورٍ، نَحْنُ الْمَرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا.

Hymns:

Troparion of the Feast, 7th tone, 3 times, BDW p.746, ED p.1496

You were transfigured on the mountain, O Christ God showing your disciples as much of your glory as they could hold. Let your eternal light shine also upon us sinners, through the prayer of the Mother of God, O Giver of light, glory to You.

نشيد التجلي باللحن السابع (3 مرات)

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ عَلَى الْجَبَلِ. فَأَظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِتَلَامِيذِكَ عَلَى حَسَبِ مَا اسْتَطَاعُوا. فَأُضِيءُ لَنَا أَيْضًا نَحْنُ الْخَطَاةُ بِنُورِكَ الْأَزَلِيِّ، بِشَفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهَ، يَا مُعْطِيَ النُّورِ الْمَجْدُ لَكَ.

Kondakion of the Feast, 7th tone, BDW p. 746, ED p. 1496

O Christ God, you were transfigured on the Mountain, and your disciples saw as much of your glory as they could hold, so that seeing You crucified they would know You had willed to suffer your passion and would proclaim to the world that You as verily the Reflection of the Father.

قنداق الختام للتجلي اللحن السابع

تجليت أيها المسيح الإله على الجبل. وبقدر ما استطاع تلاميذك شاهدوا مجدك لكي يفهموا، إذا ما رأوك مصلوبًا أنك تتألم باختبارك. ويكرزوا للعالم أنك انت حقًا ضياء الأب.

Epistle 2 Peter 1:10-19, Page 523 (English) – Page 590 (Arabic)

PROKIMENON (Tone 4) Ps. 103:24:1

How great are your works, O Lord!

In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul!

You are very great indeed, O Lord, my God!

READING from the Second Epistle of St. Peter the Apostle: 1:10-19

BRETHREN, strive more ardently by good works to make your calling and election certain. For if you do this, you will not fall into sin at any time. Indeed in this way the entrance into the everlasting kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ will be amply provided for you.

Therefore I shall begin to remind you always of these things — although indeed you know them and are well established in the present truth. As long as I am in this tabernacle, I think it right to arouse you by a reminder, knowing as I do that the taking away of my tabernacle is at hand, just as the Lord Jesus Christ signified to me. Moreover I will endeavor that even after my death you may often have occasion to recall these things to mind.

For we were not following fictitious tales when we made known to you the power and the coming of our Lord Jesus Christ, but had been eyewitnesses of his grandeur. For he received from God the Father honor and glory when, coming down from the magnificent glory, a voice spoke to him in these words: “This is my beloved Son in whom I am well pleased (Mt.17:5).” And this voice we ourselves heard borne from heaven when we were with him on the holy mountain.

And we have the word of prophecy surer still, to which you do well to attend, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

ALLELUIA (Tone7)Ps.88 :12 ;143 :15

Yours are the heavens and yours is the earth; the world and its fullness you have founded.

Stichon: Blessed is the people whose God is the Lord!

مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يارب، لقد صنعت جميعها بحكمة
باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جدًا

الرسالة (2 بطرس 1 : 10 – 19)

يا إخوة، إجهدوا ان تجعلوا دعوتكم وانتخابكم ثابتين، فإنكم اذا فعلتم ذلك لا تزلون أبدًا. وهكذا نمنحون بسخاء أن تدخلوا ملكوت ربنا ومخلصنا يسوع المسيح الأبدى. لذلك لا أغفل عن تذكيركم دائماً هذه الأمور، وإن كنتم عالمين بها وراسخين في الحق الحاضر. وأرى من الحق علي ما دُمت في هذا المسكن أن أنبهكم بإنذارى، لعلمي بأن مسكني سيخلى عن قريب، كما أعلن لي ربنا يسوع المسيح. وسأجتهد أن يكون لكم بعد خروجي تذكُر هذه الأمور كل حين. لأننا لم نتبع خرافات مُصنعة، إذ أعلمناكم قوة ربنا يسوع المسيح ومجيئه، بل كُنّا معانيين جلاله. لأنه أخذ من الله الأب كرامة ومجدًا، إذ جاءه المجد الفخيم صوتٌ يقول: هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. وقد سمعنا نحن هذا الصوت الذي جاء من السماء، حين كُنّا معه في الجبل المقدس. وعندنا أثبت من ذلك، وهو كلام الانبياء، الذي تحسنون اذا أصغيتم إليه، كأنه مصباح يُضيء في مكان مظلم، إلى أن ينفجر النهار ويُشرق كوكب الصبح في قلوبكم.

هللوا

لك هي السماوات ولك هي الأرض، أنت أسست المسكونة وملاها
طوبى للشعب الذي للرب إلهه

Gospel Matthew 17:1-9, Page 333 (English) – Page 226 (Arabic) (**Transfiguration of the Lord**)

At that time Jesus took Peter, James and his brother John, and led them up a high mountain by themselves, and was transfigured before them. And his face shone as the sun, and his clothes became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah talking together with him. Then Peter addressed Jesus, saying, "Lord, it is good for us to be here. If you will, let us set up three tents here, one for you, one for Moses, and one for Elijah" As he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them, and behold, a voice out of the cloud said, "This is my beloved Son in whom I am well pleased hear him." And on hearing it the disciples fell on their faces and were terrified. And Jesus came near and touched them, and said to them, "Arise, and do not be afraid." But lifting up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down from the mountain, Jesus cautioned them, saying, "Tell the vision to no one, till the Son of Man has risen from the dead."

الانجيل

متى (17: 9-1)

في ذلك الزمان، أخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا أخاه، فأصعدهم الى جبل عال على انفراد. وتجلّى قدامهم، وأضاء وجهه كالشمس، وصارت ثيابه بيضاء كالثلج. وإذا موسى وإيليا قد تراءيا لهم يُخاطبان. فأجاب بطرس وقال ليسوع: يارب حسن لنا أن نكون ههنا، فإن كنت تشاء تصنع ههنا ثلاث مظال، واحدة لك واحدة لموسى وواحدة لايليا. وفيما هو يتكلم إذا غمامة منيرة قد ظللهم. وصوت من الغمامة يقول: هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت، فله اسمعوا. فلما سمع التلاميذ سقطوا على أوجهم وخافوا جدا. فدنا يسوع ولمسهم قائلا: قوموا. لا تخافوا. فرفعوا أعينهم فلم يروا أحدا إلا يسوع وحده. وفيما هم نازلون من الجبل اوصاهم يسوع قائلا: لا تعلموا أحدا بالرؤيا حتى يقوم ابن البشر من بين الأموات.

Hymn to the Theotokos (BDW p.750), (PLC p.413), (ED p. 1509)

You gave birth without stain, for it was God incarnate in the flesh who came forth from your womb. He was seen on earth and conversed with men. Wherefore, O Mother of God, we all exalt you.

النشيد لوالدة الاله:

يا والدة الاله، ان ولادتك قد ظهرت خلوا من فساد، لأن الاله ورد من احشائك لابسا جسدا، وظهر على الارض وتردد بين الأنام. فذلك يا والدة الإله إياك نُعظم جميعنا.

Communion Hymn "Lord, we shall walk in the light of the glory of your Countenance forever. Alleluia!" (BDW p.751), (PLC p.413), (ED p. 1509)

ترنيمة المناولة: يارب بنور مجد وجهك نسير إلى الابد، هلوليا.

Post-communion hymn Troparion of the Transfiguration, (BDW p.746), (PLC p.412), (ED p. 1496)

بدل "أذ قد نظرنا النور الحقيقي" يرتل نشيد التجلي.

Apolysis "May Christ our true God, who was transfigured in glory on Mount Tabor, in the presence of his holy disciples, for our salvation, have mercy on us ..." (PLC p.414), (ED p. 1509)

The Transfiguration of Jesus Christ

Among the miraculous manifestations of the Lord's omnipotence, the Transfiguration holds an exceptional place in the series of progressive preparations by which Christ introduced His redeeming mission to His disciples. The Apostles' faith was to remain fragile until after the Resurrection. Knowing the weakness of the human heart, the Lord knew in advance at what point His passion and death would

scandalize His disciples. According to a very human perspective, they unduly saw their Master's future reign as the realization of the temporal kingdom of the Jewish people. In such a mind, the complete failure of the mission on the political plane which they were attributing to the Savior would naturally end in a complete confusion of hearts. To fortify them, Jesus takes with Him on the mountain Peter, James, and John, the first among the Apostles and the foundation of the nascent community, and becomes transfigured before them. His face glows with the effulgence of the sun and his garments become white as snow. The splendor of his divinity penetrates his human body and is seen in his human person. He shows them the resplendence of divine glory projecting from the human nature assumed by the Word: Glory which remains hidden to us mortals, but which will become the joy of our eyes after the last resurrection when we will see God face to face.

For the three Apostles, the representatives of the new humanity, it is a particular Theophany, a personal demonstration of Christ's absolute supremacy which presents itself between Moses and Elias, the two great witnesses of the Law and the Promise. It affirms Christ's eternal reign over all time, over the beginning and the end.

Amidst this divine brilliance which today radiates in evidence of His visible body, the Lord converses with Moses and Elias. Saint Luke (Luke 9:31) tells us: "They spoke of His death which He was about to fulfill in Jerusalem." There is then a particular will of the Lord to show in His Person the bond between glory and Passion on the Cross. In the Byzantine Office the preparation for the feast of the Exaltation of the Venerable and Life-giving Cross (September 14) begins this very day by the reading of this feast's *Katavasia* at Matins. The office very unjustly then associates glory and the Cross. It is the meaning of today's feast. If the Word took a human nature and if, by His Incarnation, He marvelously transfigured this nature in Himself, it is to bring about our salvation in the Father's glory. He purchased this salvation for us by the Cross. A witness of the Transfiguration, Saint John, tells us that the Lord's glory shone with a particular brilliance on the day of His Passion on the Cross, because it is there that He accomplished the mission for which He had divinized human nature in Himself on the day of the Incarnation.

It is a paradox for human wisdom, but the light of intelligence for the sons of the Kingdom. It is the very brilliance of glory "as of the only-begotten of the Father" (John 1:14). If this glory shone thus through a human body, it is because this body had been assumed by God in order to conquer death and sin by His own death.

The Transfiguration announces the Savior's Resurrection and His return in glory at the end of time. The Apostles did not understand Him on that very day. "For he (Peter) did not know what to say, for they were struck with fear" (Mark 9:5). The icon remained graven in their hearts, with the Father's words: "This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear Him" (Matthew 17:5).

This glorious manifestation is "the seal of the divine catechesis which, little by little, prepared the Apostles for their mission." The experience of trial and misgiving will still be necessary for them to see either denial or flight, in order to understand on Resurrection Day the significance of today's event. Purified in the Holy Spirit and strong in faith, it is at this time when they could drink of the same chalice of suffering as their Master and participate in His victory. "You shall devour the strength of nations on account of their riches, O beloved disciples, and you will be an object of admiration for you shall be filled with glory, when I will have appeared to you more brilliant than the sun..." (First Ode). Thus the divinization of human nature is realized in man redeemed by the Word's Incarnation. "On this day, on Mount Thabor, Christ transformed Adam's dark nature; having covered it with His brilliance, He divinized it" (Small Vespers).

SAINT JACOB MELKITE (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite Greek-Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph I. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite-Greek Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Follow Us



twitter.com/SJMelkite

Visit Us



stjacobmelkite.org

Like Us



facebook.com/StJacobMelkite

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

August 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6 Divine Liturgy Transfiguration of Jesus Christ	7	8	9	10 LIT Bible Study	11	12
13 Divine Liturgy	14	15 Dormition and Assumption of the Theotokos	16	17	18	19 Spiritual Re- treat
20 Divine Liturgy	21	22	23 LIT Bible Study	24	25	26
27 Divine Liturgy	28	29 Beheading of John the Bap- tist	30	31 Deposition of the Cincture in Calcoprateia		